



Editions Musicales
Max ESCHIG

4-6, place de la Bourse
75002 Paris
France
Téléphone
+33 (0)1 44 88 73 73
Télécopie
+33 (0)1 44 88 73 89
durand-salabert-eschig@bmg.com

Bechara
El-Khoury



Editions Max ESCHIG





Photo Patricia Dietzi

Compositeur et poète franco-libanais, Bechara El-Khoury est né le 18 mars 1957 à Beyrouth.

Ses débuts artistiques sont très précoces, mais ce n'est qu'en 1969 qu'il commence de sérieuses études musicales à Beyrouth, sous la direction d'Agop Arslanian (piano, harmonie, contrepoint, fugue et analyse), tout en poursuivant des études supérieures.

Entre 1971 et 1973, il publie trois recueils de poèmes. En 1973, il est maître de chapelle à l'église Saint-Élie à Antélias, près de Beyrouth. Il se partage alors entre la composition de musique pour chœurs et pour orchestre.

En 1979, Bechara El-Khoury vient à Paris afin d'y perfectionner son métier de compositeur auprès de Pierre-Petit (composition et orchestration).

En 1983, la firme Erato enregistre un album de deux disques exclusivement consacré à la musique symphonique et concertante de Bechara El-Khoury. Cet enregistrement est réalisé par l'Orchestre Colonne dirigé par Pierre Dervaux, avec le concours du pianiste américain David Lively.

La même année, dans le cadre du « centenaire Khalil Gibran », un grand concert de gala télévisé est organisé au Théâtre des Champs-Élysées à Paris, au cours duquel l'Orchestre Colonne, Pierre Dervaux et le pianiste libanais Abdel Rahman El Bacha interprètent un programme entièrement constitué d'œuvres du compositeur.

En 1985, il compose sa *Symphonie op. 37 « Les Ruines de Beyrouth »*, en souvenir de la guerre du Liban de 1975.

En 1994, la L.B.C.I. (Lebanese Broadcasting Corporation International), première chaîne de télévision au Liban, lui décerne le prix des Arts et de la Culture.

En 1996, la firme Forlane réédite en 2 CD l'ensemble des enregistrements de sa musique symphonique et concertante réalisé par David Lively, Gérard Poulet, Abdel Rahman El Bacha et l'Orchestre Colonne dirigé par Pierre Dervaux. Cette même année, la création de son *Sextuor* pour violons, commande de Shlomo Mintz pour ses master-classes, est filmée à Tel-Aviv et fait l'objet d'une projection publique en 1997 au Carnegie Hall à New York.

Depuis 1979, il réside à Paris. Il est membre du jury aux concours de l'École Normale Supérieure de Musique de Paris depuis 1980.

En 2000 Bechara El-Khoury reçoit le Prix Rossini de l'Académie des Beaux-Arts (Institut de France) puis en 2001 il est promu Chevalier dans l'Ordre National du Cèdre du Liban.

En 2002, la firme Naxos enregistre un CD entièrement consacré à sa musique symphonique avec l'Orchestre Symphonique National d'Ukraine dirigé par Volodymyr Sirenko.

Son catalogue comprend une soixantaine d'œuvres ayant été accueillies dans différents lieux tels que : Théâtre des Champs-Élysées, Salle Pleyel, Théâtre du Châtelet, Radio France, Salle Cortot, Leighton House

Museum, Philharmonie de Kiev, Cairo Opera House, Théâtre Noga de Tel-Aviv, Radio Télévision d'Israël, Grand Sérail de Beyrouth, Musée Enesco de Bucarest... et interprétées par de nombreuses formations comme l'Orchestre National de France, l'Orchestre Colonne, l'Orchestre Symphonique Français, l'Orchestre Philharmonique de Moscou, l'Orchestre Symphonique du Caire, ou encore l'Orchestre Symphonique National d'Ukraine...

Certaines de ses œuvres ont fait l'objet de commandes de Radio France, de Musique Nouvelle en Liberté, de l'Orchestre Symphonique Français, de l'École Normale de Musique...



BECHARA EL-KHOURY

A French-Lebanese composer and poet, Bechara El-Khoury was born on 18 March 1957 in Beirut.

His artistic debut occurred very early on, but it was not until 1969 that he started serious music studies in Beirut under the direction of Agop Arslanian (piano, harmony, counterpoint, fugue and analysis), while still continuing advanced general studies.

Between 1971 and 1973 he published three volumes of poetry. In 1973 he was choirmaster at the church of Saint Elias in Antelias near Beirut. He devoted himself at that time to composing works for choir and for orchestra.

In 1979 Bechara El-Khoury went to Paris to take advanced lessons in composition with Pierre-Petit (composition and orchestration).

In 1983 the producer Erato released a two-record album exclusively of symphonic and concertante music by Bechara El-Khoury. This recording was made by the Orchestre Colonne conducted by Pierre Dervaux and the American pianist David Lively.

In that same year, for the "Khalil Gibran Centenary", a big, televised gala concert was organised in the Théâtre des Champs Élysées in Paris, during which the Orchestre Colonne, Pierre Dervaux and the Lebanese pianist Abdel Rahman El Bacha performed a complete programme of works by El-Khoury.

In 1985 he composed his *Symphony op. 37 "Les Ruines de Beyrouth"* as a memorial of the war in Lebanon in 1975.

In 1994 the L.B.C.I. (Lebanese Broadcasting Corporation International), the premier television channel of Lebanon, awarded him the Prize for Arts and Culture.

In 1996 the producer Forlane re-released on 2 CDs the complete recording of his symphonic and concertante music performed by David Lively, Gérard Poulet, Abdel Rahman El Bacha and the Orchestre Colonne conducted by Pierre Dervaux. In that same year the first performance of his *Sextet for violins*, commissioned by Shlomo Mintz for his master-classes, was filmed in Tel Aviv and shown publicly in 1997 at the Carnegie Hall in New York.

Since 1979 he has been living in Paris. He has been a jury member for exams at the École Normale Supérieure de Musique in Paris since 1980.

In 2000 Bechara El-Khoury received the Prix Rossini of the Académie des Beaux-Arts (Institut de France) and in 2001 was appointed Knight of the National Order of the Cedar of Lebanon.

In 2002 the producer Naxos recorded a CD entirely devoted to his symphonic music with the Ukraine National Symphony Orchestra conducted by Volodymyr Sirenko.

His catalogue includes some sixty works that have been performed in various venues, such as: Théâtre des Champs Élysées, Salle Pleyel, Théâtre du Châtelet, Radio France, Salle Cortot, Leighton House Museum, Kiev Philharmonia, Cairo Opera House, Noga Theatre of Tel Aviv, Israeli Radio-Television, Grand Sérail in Beirut, Enescu Museum in Bucharest, etc., and they have been performed by many ensembles, including the Orchestre National de France, the Orchestre Colonne, the Orchestre Symphonique Français, the Moscow Philharmonic Orchestra, the Cairo Symphony Orchestra, and the Ukraine National Symphony Orchestra.

Some of his works have been commissioned by Radio France, *Musique Nouvelle en Liberté*, the Orchestre Symphonique Français, the École Normale de Musique...

Der französisch-libanesischer Komponist und Dichter Bechara El-Khoury kommt am 18. März 1957 in Beirut zur Welt.

Obwohl seine künstlerische Laufbahn sehr früh beginnt, wendet er sich erst 1969 ernsthaft der Musik zu und nimmt in

Beirut neben seinem Hochschulstudium bei Agop Arslanian Unterricht in Klavier, Harmonielehre, Kontrapunktik, Fuge und musikalische Analyse.

Zwischen 1971 und 1973 veröffentlicht er drei Gedichtbände und wird 1973 Kapellmeister in der Sankt-Elias-Kirche von Antelias bei Beirut. Dort komponiert er sowohl Musikstücke für Chöre als auch Orchester.

Bechara El-Khoury geht 1979 nach Paris, um dort seinen Kompositionsstil zu perfektionieren und besucht bei Pierre-Petit Kurse in Kompositionstechnik und Orchestration.

Die Schallplattenfirma Erato nimmt 1983 ein Doppelalbum auf, welches ausschließlich den sinfonischen und konzertanten Kompositionen Bechara El-Khourys gewidmet ist. Die ausführenden Interpreten dieser Aufnahme sind das Orchestre Colonne unter der Leitung von Pierre Dervaux sowie der amerikanische Pianist David Lively.

Im Rahmen der Hundertjahrfeier zu Ehren von Khalil Gibran wird ebenfalls 1983 ein großes, direkt übertragenes Galakonzert im Pariser Théâtre des Champs-Élysées veranstaltet. Auf dem Programm stehen ausschließlich Werke des Komponisten, die vom Orchestre Colonne unter der Leitung von Pierre Dervaux und dem libanesischen Pianisten Abdel Rahman El Bacha vorgetragen werden.

Im Jahr 1985 komponiert Bechara El-Khoury seine *Sinfonie op. 37 "Les Ruines de Beyrouth"* in Erinnerung an den Libanonkrieg von 1975.

Der wichtigste libanesischer Fernsehsender, L.B.C.I. (Lebanese Broadcasting Corporation International), erteilt ihm 1994 den Kunst und Kulturpreis.

Die Schallplattenfirma Forlane bringt 1996 in einem CD-Doppelalbum die Gesamtaufnahmen seines sinfonischen und konzertanten Werks neu heraus. Zu den ausführenden Interpreten gehören David Lively, Gérard Poulet, Abdel Rahman El Bacha und das Orchestre Colonne unter der Leitung von Pierre Dervaux. In demselben Jahr wird die Uraufführung seines *Sextetts für Geigen* - ein Auftrag von Shlomo Mintz für dessen Meisterklassen - in Tel Aviv gefilmt und dieser Film wird 1997 in der New Yorker Carnegie Hall öffentlich vorgeführt.

Bechara El-Khoury lebt seit 1979 in Paris und ist seit 1980 Mitglied des Prüfungsausschusses der Pariser École Normale Supérieure de Musique.

Im Jahr 2000 erhält er den vom Institut de France vergebenen Rossini-Preis der Académie des Beaux-Arts und wird 2001 zum Ritter des Nationalen Libanesischen Zederordens erhoben.

Die Schallplattenfirma Naxos nimmt 2002 eine CD mit dem Nationalen Sinfonieorchester der Ukraine unter der Leitung von Volodymyr Sirenko auf, die ausschließlich seinem sinfonischen Werk gewidmet ist.

Sein Werkverzeichnis umfasst an die sechzig Kompositionen, die in diversen Konzertsälen (Théâtre des Champs-Élysées, Salle Pleyel, Théâtre du Châtelet, Radio France sowie Salle Cortot in Paris, Leighton House Museum in London, Philharmonie in Kiew, Opera House in Kairo, Noga Theater in Tel Aviv, israelische Radio und Fernsehanstalt, Grand Sérail in Beirut, Enescu Museum in Bukarest) bereits ein begeistertes Publikum gefunden haben und die schon von zahlreichen Orchestern interpretiert worden sind, wie z.B. dem Orchestre National de France, dem Orchestre Colonne, dem Orchestre Symphonique Français, dem Moskauer Philharmonieorchester, dem Kairoer Sinfonieorchester sowie dem Nationalen Sinfonieorchester der Ukraine...

Einige seiner Werke sind direkt in Auftrag gegeben worden von Radio France, "Musique Nouvelle en Liberté", dem Orchestre Symphonique Français oder der Pariser École Normale de Musique...

BECHARA EL-KHOURY — Œuvres

MUSIQUE INSTRUMENTALE

DIX PIÈCES POUR ENFANTS op.12 (1980)

Pour piano

15 min.

Cagliari, 1997

En recueil : ME 9100

SONATE N°1 op.35 (1984)

Pour piano

Commande de l'École Normale Supérieure de Musique de Paris

10 min.

Paris, 1996

ME 8600

MÉDITATION op.39 (1986)

Pour clarinette basse en si bémol

8 min.

ME 9629

THÈME ET VARIATIONS op.45 (1987)

Pour piano

Commande de l'École Normale Supérieure de Musique de Paris

3 min.

Beyrouth, 1996

ME 8689

MUSIQUE DE CHAMBRE

MÉDITATION POÉTIQUE op.41 (1986)

(Pour violon & orchestre)

Réduction pour violon & piano

8 min.

ME 9176

RÊVE op.43 (1987)

Pour flûte & piano

5 min.

Paris, 1999

ME 8693

ÉTUDE op.51 (1992)

Pour piano

Commande de l'École Normale Supérieure de Musique de Paris

3 min.

Cagliari, 1999

ME 8879

WAVES op.60 (1998)

Pour piano

12 min.

Beyrouth, 1999

ME 9502

SONATE N°2 op.61 (1998)

Pour piano

15 min.

Paris, 1999

ME 9503

SOUVENIRS DE LA MER PHÉNICIENNE op.63 (2000-2001)

Pour flûte

8 min.

ME 9630

QUINTETTE op.46 (1988)

« VARIATIONS SANS THÈME »

Pour quintette à vent

8 min.

Tel Aviv, 1997

Partition : ME 9370 - Matériel : ME 9371

SEXTUOR op.58 (1996)

Pour six violons (minimum)

*Commande des master-classes
de Shlomo Mintz*

5 min.

Tel Aviv, 1996

Partition : ME 9288 - Matériel : ME 9289

ORCHESTRE

POÈME op.2 (1979)

« LE REGARD DU CHRIST »

Pour orchestre

Picc/2/2/ca/2/cl-b/2/cbn - 4/4/3/1 - timb, perc,
hpe - cordes

10 min.

Le Caire, 2001

ME 9168

• Discographie ① Erato 9260 - 2 LP • 1983 •
Orchestre des Concerts Colonne, dir. Pierre
Dervaux ② Forlane 216-762 - 2 CD • 1996 •
mêmes interprètes

DANSE op.9 (1980)

« DANSE DES AIGLES »

Pour orchestre

Picc/2/2/2/2 - 4/4/3/1 - timb, perc - cordes

3 min.

Beyrouth, 2002

ME 9178

• Discographie ① Erato 9260 - 2 LP • 1983 •
Orchestre des Concerts Colonne, dir. Pierre
Dervaux ② Forlane 216-762 - 2 CD • 1996 •
mêmes interprètes

SÉRÉNADE N°1 op.10 (1980)

« FEUILLES D'AUTOMNE »

Pour cordes

4 min.

Beyrouth, 2001

ME 9169

• Discographie ① Erato 9260 - 2 LP • 1983 •
Orchestre des Concerts Colonne, dir. Pierre
Dervaux ② Forlane 216-762 - 2 CD • 1996 •
mêmes interprètes

POÈME SYMPHONIQUE N°1 op.14 (1980)

« LE LIBAN EN FLAMMES »

Pour orchestre

Picc/2/2/ca/2/cl-b/2/cbn - 4/4/3/1 - timb, perc,
hpe - cordes

20 min.

Paris, 1983

ME 9171

• Discographie ① Erato 9260 - 2 LP • 1983 •
Orchestre des Concerts Colonne, dir. Pierre
Dervaux ② Forlane 216-762 - 2 CD • 1996 •
mêmes interprètes

REQUIEM op.18 (1980)

« AUX MARTYRS LIBANAIS DE LA GUERRE »

Pour orchestre

Picc/2/2/ca/2/cl-b/2/cbn - 4/4/3/1 - timb, perc,
hpe - cordes

20 min.

Paris, 1983

ME 9182

• Discographie ① Erato 9260 - 2 LP • 1983 •
Orchestre des Concerts Colonne, dir. Pierre
Dervaux ② Forlane 216-762 - 2 CD • 1996 •
mêmes interprètes

SÉRÉNADE N°2 op.20 (1981)

Pour orchestre à cordes

7 min.

Beyrouth, 2001

ME 9172

• Discographie ① Erato 9260 - 2 LP • 1983 •
Orchestre des Concerts Colonne, dir. Pierre
Dervaux ② Forlane 216-762 - 2 CD • 1996 •
mêmes interprètes

IMAGE SYMPHONIQUE op.26 (1982)

« LES DIEUX DE LA TERRE »

Pour orchestre

Picc/2/2/ca/2/cl-b/2/cbn - 4/4/3/1 - timb, perc,
glock, xyl, hpe - cordes

10 min.

Paris, 1983

ME 9174

• Discographie ① Erato 9260 - 2 LP • 1983 •
Orchestre des Concerts Colonne, dir. Pierre
Dervaux ② Forlane 216-762 - 2 CD • 1996 •
mêmes interprètes

SUITE SYMPHONIQUE op. 29 (1982)

« LA NUIT ET LE FOU »

Pour orchestre

Picc/2/2/ca/2/cl-b/2/cbn - 4/4/3/1 - timb, perc,
glock, xyl, hpe - cordes

13 min.

Paris, 1983

ME 9175

• Discographie ① Erato 9260 - 2 LP • 1983 •
Orchestre des Concerts Colonne, dir. Pierre
Dervaux ② Forlane 216-762 - 2 CD • 1996 •
mêmes interprètes

POÈME SYMPHONIQUE N°3 op.34 (1983)

« VISION »

Pour orchestre

Picc/2/2/ca/2/cl-b/2/cbn - 4/4/3/1 - timb, perc,
glock, xyl, cloches, hpe - cordes

17 min.

ME 9181

SYMPHONIE op.37 (1985)

« LES RUINES DE BEYROUTH »

Pour orchestre

Picc/2/2/ca/2/cl-b/2/cbn - 4/4/3/1 - timb, glock,
xyl, cloches, perc, hpe - cordes

30 min.

ME 9183

• Discographie à paraître • Naxos 8.557043 •
Orchestre Symphonique National d'Ukraine,
dir. Volodymyr Sirenko

OUVERTURE-FANTAISIE op.42 (1986)

« LE VOYAGEUR ET SON OMBRE »

Pour orchestre

Picc/2/2/ca/2/cl-b/2/cbn - 4/4/3/1 - timb, perc,
glock, xyl, cloches, cél, hpe - cordes

7 min.

ME 9180

MÉDITATION SYMPHONIQUE op.53 (1993)

« COLLINE DE L'ÉTRANGE »

Pour orchestre

Commande de l'Orchestre

Symphonique Français

2/2/2/2 - 4/2/3/0 - timb, perc, hpe - cordes

12 min.

Paris, 1993

ME 8956

• Discographie à paraître • Naxos 8.557043 •
Orchestre Symphonique National d'Ukraine,
dir. Volodymyr Sirenko

HARMONIES CRÉPUSCULAIRES op.55 (1995)

« À LA MÉMOIRE DE PIERRE DERVAUX »

Pour orchestre

Commande de Musique Nouvelle

en Liberté

Picc/2/2/ca/2/cl-b/2/cbn - 4/4/3/1 - timb, perc,
xylo, glock, cloches - cordes

15 min.

Paris, 1996

ME 9193

• Discographie à paraître • Naxos 8.557043 •
Orchestre Symphonique National d'Ukraine,
dir. Volodymyr Sirenko

POÈME SYMPHONIQUE N°4 op.59 (1997)

« LE VIN DES NUAGES »

Pour orchestre

Picc/2/2/ca/2/cl-b/2/cbn - 4/4/3/1 - timb, perc,
xylo, glock, cél, hpe - cordes

15 min.

Paris, 1998

ME 9196

• Discographie à paraître • Naxos 8.557043 •
Orchestre Symphonique National d'Ukraine,
dir. Volodymyr Sirenko

LES FLEUVES ENGLOUTIS op.64 (2001)

Pour orchestre

Commande de Radio France

Picc/2/2/ca/2/cl-b/2/cbn - 4/4/3/1 - timb, perc,
xylo, glock, cél, pno, hpe - cordes

15 min.

France-Musiques, 2002

ME 9592



ORCHESTRE AVEC SOLISTE(S)

POÈME N°1 op.11 (1980)

Pour piano & orchestre

2/2/ca/2/cl-b/2 - 4/4/3/1 - timb, perc - cordes
12 min.

Paris, 1983

ME 9170

• Discographie • Erato 9260 - 2 LP • 1983 •
David Lively, Orchestre des Concerts Colonne,
dir. Pierre Dervaux • Forlane 216-762 - 2 CD •
1996 • mêmes interprètes

POÈME N°2 op.22 (1981)

Pour piano & orchestre

2/2/ca/2/cl-b/2 - 4/4/3/1 - timb, perc - cordes
12 min.

Paris, 1983

ME 9173

• Discographie • Erato 9260 - 2 LP • 1983 •
David Lively, Orchestre des Concerts Colonne,
dir. Pierre Dervaux • Forlane 216-762 - 2 CD •
1996 • mêmes interprètes

CONCERTO op.36 (1984)

Pour piano & orchestre

Picc/2/2/CA/2/cl-b/2/cbn - 4/4/3/1 - timb, perc,
glock, xyl - cordes
25 min.

Paris, 1986

ME 9177

• Discographie • Forlane 216-762 - 2 CD • 1996 •
Abdel Rahman El Bacha, Orchestre des Concerts
Colonne, dir. Pierre Dervaux

MÉDITATION POÉTIQUE op.41 (1986)

Pour violon & orchestre

2/2/2/cl-b/2 - 3/3/3/0 - timb, hpe - cordes
8 min.

Paris, 1988

ME 9179

• Discographie • Forlane 216-762 - 2 CD • 1996 •
Gérard Poulet, Orchestre des Concerts Colonne,
dir. Pierre Dervaux

Discographie

➤ ERATO 9260 • Double LP • 1983

- POÈME OP.2 « Le regard du Christ », pour orchestre
- DANSE OP.9 « Danse des aigles », pour orchestre
- POÈME SYMPHONIQUE N°1 OP.14 « Le Liban en flammes », pour orchestre
- REQUIEM OP.18 « Aux martyrs libanais de la guerre », pour orchestre
- IMAGE SYMPHONIQUE OP.26 « Les dieux de la terre », pour orchestre
- SUITE SYMPHONIQUE OP.29 « La nuit et le fou », pour orchestre
- POÈME N°1 OP.11 pour piano & orchestre
- POÈME N°2 OP.22 pour piano & orchestre
- SÉRÉNADE N°1 OP.10 pour orchestre à cordes
- SÉRÉNADE N°2 OP.20 pour orchestre à cordes

David Lively, piano

Orchestre des Concerts Colonne, dir. Pierre Dervaux

➤ FORLANE 216-762 • Double CD • 1996

- POÈME OP.2 « Le regard du Christ », pour orchestre
- DANSE OP.9 « danse des aigles », pour orchestre
- POÈME SYMPHONIQUE N°1 OP.14 « Le Liban en flammes », pour orchestre
- REQUIEM OP.18 « Aux martyrs libanais de la guerre », pour orchestre
- IMAGE SYMPHONIQUE OP.26 « Les dieux de la terre », pour orchestre
- SUITE SYMPHONIQUE OP.29 « La nuit et le fou », pour orchestre
- POÈME N°1 OP.11 pour piano & orchestre
- POÈME N°2 OP.22 pour piano & orchestre
- CONCERTO OP.36 pour piano & orchestre
- MÉDITATION POÉTIQUE OP.41 pour violon & orchestre
- SÉRÉNADE N°1 OP.10 pour orchestre à cordes
- SÉRÉNADE N°2 OP.20 pour orchestre à cordes

David Lively, piano

Abdel Rahman El Bacha, piano

Gérard Poulet, violon

Orchestre des Concerts Colonne, dir. Pierre Dervaux

MUSIQUE VOCALE

POÈME LYRIQUE op.44 (1987)

« LE CHANT D'AMOUR »

Pour soprano & orchestre

Poème d'Alphonse de Lamartine

2/2/2/cl-b/2 - 3/3/3/0 - timb, hpe - cordes

10 min.

Paris, 2000

ME 9231

POÈME LYRIQUE op.44 (1987)

« LE CHANT D'AMOUR »

Réduction pour soprano & piano

Poème d'Alphonse de Lamartine

10 min.

ME 9230

à paraître...

➤ NAXOS 8.557043

- SYMPHONIE OP.37 « Les Ruines de Beyrouth », pour orchestre
- MÉDITATION SYMPHONIQUE OP.53 « Colline de l'étrange », pour orchestre
- HARMONIES CRÉPUSCULAIRES OP.55, pour orchestre
- POÈME SYMPHONIQUE N°4 OP.59 « Le Vin des nuages », pour orchestre

Orchestre Symphonique National d'Ukraine, dir. Volodymyr Sirenko